

WAT ASS LASS | 16.08 - 25.08.



Dëse Freiden gött et lues nees Zäit de Schleek ze rocken, an zwar zu Machtum, mat enner anerem Versus You, Dirty Crows an Mindless Anger.

## FR, 16.8.

### MUSEK

**Vocals on tour + Keebo**, place du Marché, *Differdange*, 18h.

**Rock de Schleek**, mit Versus You, The Vintage Gigolos, Ciresius, Dirty Crows, Encypher, The Gambling Badgers, Mindless Anger und Paragon Lost, Schliikeplaz, *Machtum*, 18h30.

**Cabaret**, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**The Kid Colling Cartel**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**TMI & Friends**, Exit07, *Luxembourg*, 21h.

**Purpendicular**, tribute to Deep Purple, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h.  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par José Dorval, oeuvres de Titelouze, Attaingnant, Scheidemann, Guilain et Scheidt, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Back to the Future Vol. 1**, mit The Shanes, Big Fart, Spy Kowlik, Surface Sky, 5 Im Grünen Bett und Cheiron, Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Cabaret**, Musical, Zeltpalast, *Merzig (D)*, 20h.  
Tel. 0049 6861 9 91 00.

**DJ Phillips**, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Cover Age**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h  
[www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

### KONTERBONT

**Searching for Sugar Man**, projection du film documentaire de Malik Bendjelull, Exit07, *Luxembourg*, 20h30.

## SA, 17.8.

### JUNIOR

**Symboler**, Atelier fir Kanner vu fënnef bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

## SO, 18.8.

### JUNIOR

**Kid's Day**, Parc industriel et ferroviaire, *Fond-de-Gras*, 14h - 19h.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 5**

Rome **p. 4**

### KINO

Programm **S. 6 - S. 13**

Stories We Tell **p. 8**

### EXPO

Ausstellungen **S. 14 - S. 17**

Sali Muller und Raphael Springer **S. 15**

WAT ASS LASS | 16.08. - 25.08.

## MUSEK

**Lamy & Simoes Duo**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Cabaret**, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 16h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

## KONTERBONT

**Glacismaart**, Glacis, Luxembourg, 10h - 17h.

**Second Life**, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée, départ aux Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30.

**A Band Called Death**, projection du film de Mark Christopher Covino et Jeff Howlett, Exit07, Luxembourg, 20h30.

## MO, 19.8.

## KONTERBONT

**L'histoire de l'automobile, entre tradition et modernité**, visites guidées, Autos Musée, Diekirch, 14h.

## DI, 13.8.

## KONTERBONT

**Nicht ins Sommerloch fallen, besser mal die woxx ganz lesen**, auch das Kleingedruckte, zu Hause oder unterwegs, Irgendwo, 10h - 14h.

## MI, 21.8.

## JUNIOR

**Art rupestre**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**Stubborn Heart + The Synthesis**, Exit07, Luxembourg, 21h.

## KONTERBONT

**Wednesdays at Mudam**, programmation du mois d'août par Yuri Suzuki, Mudam, Luxembourg, 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

**Schwarze Katze, weißer Kater**, Vorführung der Komödie von Emir Kusturica, Tufa, Innenhof, Trier (D), 20h30.

## DO, 22.8.

## JUNIOR

**Ice Age : modélage d'un animal préhistorique**, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, Luxembourg, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**Rome**, Exit07, Luxembourg, 20h. Voir article p. 4

## FR, 23.8.

## MUSEK

**Fiesta City Festival**, avec Suarze, Sarah Carlier, Boudou, Kirsten Thier et autres, Verviers (B), 17h30. www.fiestacity.be

**Nobbie Dixie Band + Singers Unlimited**, place du Marché, Differdange, 18h.

**Daniel Prandl**, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen (D), 18h.

**Cabaret**, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 20h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Klezmer Evening**, Café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Grand-Duchy Grooves Night**, avec Norset.D, Liquidbass, S.h.i.z.u.k.a., Yozeff Tone, Kuston Beater et P.I.A., Exit07, Luxembourg, 21h.

## KONTERBONT

**Summer Night Stories**, promenade sensuelle, avec différents spectacles et amuse-bouches, départ à la Plage 1 (près du bateau solaire), Insborn, 20h. Tél. 83 91 12 42.

## SA, 24.8.

## JUNIOR

**Typografie mat Biller a Formen**, Atelier fir Kanner vu fënnf bis aacht Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Marc Baumann, oeuvres de C.P.E. Bach, J.S. Bach et Buxtehude, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Fiesta City Festival**, avec Smooth & the Bully Boys, Pat McManus, Wishbone Ash, BJ Scott et beaucoup d'autres, Verviers (B), 13h. www.fiestacity.be

**Cabaret**, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 20h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

**Mutiny on the Bounty + Mambo + Dirty Crows**, Exit07, Luxembourg, 21h.

## KONTERBONT

**Summer Night Stories**, promenade sensuelle, avec différents spectacles et amuse-bouches, départ à la Plage 1 (près du bateau solaire), Insborn, 20h. Tél. 83 91 12 42.

## SO, 25.8.

## MUSEK

**Sammy Vomacka Trio**, jazz, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Fiesta City Festival**, avec Déjà vu, Elliott Murphy, Arno, Wendy Nazare et beaucoup d'autres, Verviers (B), 12h. www.fiestacity.be

**Cabaret**, Musical, Zeltpalast, Merzig (D), 16h. Tel. 0049 6861 9 91 00.

**House of Wolves**, Exit07, Luxembourg, 21h.

## KONTERBONT

**Record Fair**, Exit07, Luxembourg, 11h.

**Second Life**, atelier pour adultes et adolescents, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Summer Night Stories**, promenade sensuelle, avec différents spectacles et amuse-bouches, départ à la Plage 1 (près du bateau solaire), Insborn, 20h. Tél. 83 91 12 42.



RADIO

Donneschden  
22.08.2013  
17:00 - 18:30

## Last Summer Dance

Virstellung vum neie Musik- a Konschtfestival, den 31. August 2013 zu Miersch, Lëtzebuerg.  
Nominéiert fir de "Seed your Idea" Präis 2013 - lastsummerdance.lu.  
Beim Céline an der Emissioun Bistro no 17:30 mat Invitéen.



103,4 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT



Rome, derrière qui se trouve Jérôme Reuter, fera une de ses rares apparitions luxembourgeoises à l'Exit07.

NÉOFOLK

## L'éternel incompris

Luc Caregari

**Sans doute un des artistes luxembourgeois qui connaît le plus de succès et de reconnaissance à l'étranger, Jérôme Reuter, est avant tout un expert quand il s'agit de se poser en phénomène contre-culturel.**

Il faut l'admettre : Rome, le projet solo de Jérôme Reuter est un phénomène, une success story comme rarement un artiste luxembourgeois l'aura connu. Peut-être même le seul qui ne sillonne pas dans les réseaux de la musique classique ou du jazz mais qui s'est fait connaître dans une niche musicale spécialisée et qui se considère comme une contre-culture mondiale - le néofolk.

Mais avant de devenir une figure majeure dans ce genre, Jérôme Reuter a aussi dû chercher sa voie. Adeptes de la scène hardcore qui gravitait autour de la Kulturfabrik squattée des années 1990, il hésite d'abord entre les genres. Du metal, il vire au punk pour finalement se réaliser une première fois avec succès avec un des groupes les plus controversés de l'époque : The Skinflcks. En flirtant avec l'image du groupe de skinheads, ils avaient vite fait de scinder la scène du mo-

ment. Quoiqu'ils aient toujours assuré ne pas vouloir faire dans le racisme et la violence d'autres groupes du genre, ils en réunissaient néanmoins plusieurs clichés majeurs dans leur attitude, leur musique et leurs textes. Photographies de bottines aux lacets blancs sur la couverture intérieure, chansons simplistes à gueuler à tue-tête même avec une intoxication alcoolique et toujours le même schéma textuel : nous les incompris, la confrérie, contre tous ces autres bien-pensants avec leurs mauvaises intentions.

Cette attitude est depuis devenue une sorte de génétique de la créativité de Reuter, dont le taux de production n'a depuis pas cessé de croître. Après plusieurs années passées à animer un projet appelé Mack Murphy and The Inmates, où il se plaisait à incarner le Tom Waits local, Reuter devient Rome et se concentre uniquement sur sa carrière solo. Et avec un succès fracassant, puisqu'il est vite repéré par le label culte de la scène néofolk « Cold Meat Industry » qui en 2006 produit son premier album, intelligemment baptisé « Berlin » - vous n'avez qu'à dessiner l'axe...

Cette provocation est surtout un calcul commercial, avant d'être une révérence tirée devant le Troisième Reich. Le fait est que c'est une des spécialités du genre néofolk que de jouer avec des symboles fascistes dans le but de provoquer. Les initiateurs de cette mouvance, un groupe anglais appelé Death in June - qui était clairement punk à ses débuts, mais qui s'est isolé de la scène ensuite, notamment pour ses préférences esthétiques qui frôlaient souvent celle des nazis. Mais bon, même Sid Vicious, le bassiste des Sex Pistols - cette invention de deux créateurs de mode - portait un t-shirt avec une croix gammée par pure provocation.

Toujours est-il qu'après ce coup d'envoi, Reuter semble pris d'une véritable frénésie créative. Ainsi, depuis 2006, il a sorti pas moins de dix albums, tourné à travers le monde entier en changeant entre-temps de label. Depuis 2009, il sort ses disques chez « Trisol Music Group », le label spécialisé dans la gamme darkwave, gothic et autres styles évoluant aux confins de la musique mainstream. S'il a depuis abandonné la coquetterie avec la symbolique fascisante - on trouve

même un album dédié aux combattants d'Espagne dans sa discographie - Reuter est tout de même resté fidèle à plusieurs constantes. D'abord son style, qui se base toujours sur des sons martiaux et minimaux, une voix grave pleine de mystère balancée par une guitare acoustique très simple - qui est un must pour les adeptes du style, mais qui peut être d'un ennui mortel pour tous les autres (donc ceux qui ne veulent rien comprendre) - et puis aussi sa prédilection pour les thèmes historiques. C'est un peu comme s'il refaisait l'histoire à partir de sa position d'homme isolé. Une position qui lui permet aussi de surjouer ses propos sur fonds réactionnaires et machistes, car c'est tellement plus simple quand on peut se cacher derrière la façade de l'éternel incompris.

A l'Exit07, le 22 août.

## AVIS



Etablissement public créé par la loi du 25 juillet 2002 pour la réalisation des équipements de l'Etat sur le site de Belval-Ouest

## Avis de marché

**Procédure :** Européenne ouverte

**Type de marché :** Travaux

### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 25/09/2013 Heure : 10:00

Lieu : Le Fonds Belval

1, avenue du Rock'n'Roll

L-4361 Esch-sur-Alzette

Tél.: +352 26840-1

Fax: +352 26840-300

Email : fb@fonds-belval.lu

### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

#### Intitulé attribué au marché :

Soumission pour les travaux d'installation basse tension et courant faible pour les travaux de restauration des hauts fourneaux.

#### Description succincte du marché :

Soumission pour les travaux d'installation basse tension et courant faible à réaliser dans le cadre du projet pour les travaux de restauration des hauts fourneaux à Belval.

### SECTION IV : PROCÉDURE

#### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Virement d'une caution (remboursable en cas de remise d'une offre valable) de 400.-EUR à effectuer au compte no LU85 0019 1755 3163 6000 auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat - BCEELULL. Le dossier de soumission est à réserver obligatoirement par fax en y indiquant l'adresse d'expédition. Le dossier sera envoyé au soumissionnaire dans un délai de 6 jours au plus tard après réception du virement.

### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

#### Autres informations :

Quantité ou étendue globale :

+/- 10 tableaux électriques

+/- 7 tableaux électriques provisoires

+/- 300 disjoncteurs tous types

+/- 55 modules KNX de commande

+/- 24'000 m câbles

+/- 1'200 m chemins et échelles à câbles

+/- 5'000 m gaines vides pour tirage de câbles

+/- 380 pièces lumineuses

+/- 2 installations de centrale incendie

+/- 5'900 m câbles pour centrales DI

+/- 2 installations de rack informatique

+/- 6'900 m câbles informatiques

+/- 50 pièces fermeture coupe-feu et protection coupe-feu

Début des travaux prévu :

1er trimestre 2014

Durée des travaux prévue :

60 jours ouvrables

Conditions de participation :

Capacité économique et financière : Déclaration concernant le chiffre d'affaires réalisé par l'entreprise au cours des 3 derniers exercices dont la moyenne sera supérieure à 3.3 millions Euros.

Capacité technique :

Une liste des références (au minimum 3) d'envergure similaire pour des marchés analogues et de même nature. L'effectif minimal du candidat est de 35 personnes.

Critères d'attribution :

L'adjudication se fait à l'offre régulière au prix le plus bas.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 12/08/2013

La version intégrale de l'avis no 1300880 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Germain Dondelinger  
Président du Conseil d'Administration

### VOTE PAR CORRESPONDANCE POUR LES ELECTIONS LEGISLATIVES DU 20 OCTOBRE 2013

Pour les **élections à la Chambre des députés**, les électeurs luxembourgeois âgés de plus de 75 ans sont admis, sur demande, à exercer leur droit de vote par correspondance.

Peuvent être admis au vote par correspondance lors des élections législatives nationales :

1. les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés ;
2. les Luxembourgeois et Luxembourgeoises et domiciliés à l'étranger.

Tout électeur, admis au vote par correspondance en application des dispositions qui précèdent, doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre, sa lettre de convocation.

La demande est faite sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir auprès de la commune où l'électeur est appelé à voter pour la Chambre des députés.

La demande de vote par correspondance doit indiquer :

- nom et prénom(s)
- date et lieu de naissance

- profession et domicile de l'électeur
- adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation

L'électeur luxembourgeois domicilié à l'étranger doit produire une copie de son passeport en cours de validité.

Le demandeur doit, dans sa déclaration écrite et signée, déclarer sous la foi du serment qu'il n'est pas déchu du droit de vote.

Est considérée comme commune d'inscription au Grand-Duché de Luxembourg : la commune du domicile, à défaut la commune du dernier domicile, à défaut la commune de naissance, à défaut la Ville de Luxembourg.

La demande pour le vote par correspondance doit être introduite auprès du collège des bourgmestre et échevins **entre le 12 août 2013 et le 20 septembre 2013**. Si le requérant remplit les conditions, le collège des bourgmestre et échevins lui envoie pour le **30 septembre 2013** au plus tard, sous pli recommandé avec accusé de réception, la lettre de convocation, le bulletin de vote et les enveloppes électorales avec l'adresse du bureau électoral auquel l'électeur doit renvoyer les bulletins de vote pour le **20 octobre au plus tard**.

Si le demandeur ne remplit pas les conditions de vote par correspondance, le collège des bourgmestre et échevins lui notifie son refus.

communiqué par le Ministère d'Etat/SIP



MAKINGLUXEMBOURG.LU



We make Luxembourg.

SOLIDARITÉIT AMPLAZ RASSISMUS